

李天靖 陈忠村 主编

波涛下的 花园

中外名家现代诗技法鉴赏



当那些裸着双肩和胸脯的伎乐天

那些瀚海里的美人鱼

起伏的手臂摇动月光

我听见了她们的歌唱

银色的沙漠情思澎湃

珊瑚形的红柳

丛丛熊熊燃烧着

火焰是黑色的，浓黑色的

她们从沙丘舞向沙丘

飘带撩动星群

猩红色的星群在沉浮

我的三危山也在沉浮

她们会舞到我的山岩上

把我带进波涛下的花园

永远沉寂的花园

永远动荡的花园

美丽而令人的反色



上海文艺出版社

GARDEN IN WAVES

A Global Review On Modern Poetics

波涛下 的花园

中外名家现代诗技法鉴赏

李天靖 陈忠村 主编

Chief Editors: Li Tianjing Chen Zhongcun



上海文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

波涛下的花园:中外名家现代诗技法鉴赏/李天靖, 陈忠村编.

-上海:上海文艺出版社.2007.6

ISBN 978-7-5321-3163-1

I.波… II.①李…②陈… III.诗歌-文学欣赏-世界

IV. I106.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 090179 号

责任编辑:徐如麒

封面设计:周志武

波涛下的花园

—中外名家现代诗技法鉴赏

李天靖 陈忠村 主编

上海文艺出版社出版、发行

地址:上海绍兴路 74 号

电子信箱:csicm@public1.sta.net.cn

网址:www.slcm.com

新华书店经销 上海交大印务印务有限公司印刷

开本 850×1168 1/32 印张 8 插页 2 字数 178,000

2007 年 6 月第 1 版 2007 年 6 月第 1 次印刷

印数:1-4,000 册

ISBN 978-7-5321-3163-1/I·2407 定价:23.00 元

告读者 如发现本书有质量问题请与印刷厂质量科联系

T: 021-54742977

序 言

孙琴安

2005年，诗人李天靖与林裕华编选的诗集《一千只膜拜的蝴蝶》，一经出版，便销售一空，获得诗坛与全国读者的广泛好评。

而李天靖在做编辑的过程中，又时时发现一些新锐的佳作，欣喜之余，往往不能自己，总想把这些优秀诗篇推荐给读者，于是又萌生了继续编选的想法，便有了此书的诞生。

李天靖、陈忠村对诗情有独钟。每读到一首好诗，便像是一次艳遇。披沙拣金，反复淘洗，在他们独特而敏锐的眼光下，总会发现或挖掘出一些精彩而又一时未能被常人所认识的好诗。即以此书而论，其中也可说是佳作迭出，或是大家公认的，或是他们慧眼独识的。外国的如斯奈德的《八月雾气弥漫》、赫鲁伯的《拿破仑》、特朗斯特罗姆的《游动的黑影》、叶赛宁的《白桦》、斯蒂文斯的《观察乌鸦的十三种方法》等篇；中国当代的如江非的《苦楝树》、寒烟的《在星空下》、马莉的《正午，在一条无人的空地上》、孙磊的《永别》、红线的《中国旗袍》、林染的《敦煌的月光》、人邻的《马》、黄礼孩的《爱比雪更冷》等篇，或给人以震撼，或给人以回味，都给我留下极深的印象，

令人难以忘怀。有时，李天靖读到几首好诗，说着说着，会情不自禁地在电话中向我朗诵起来，那种声调，那种全身心投入的状态和痴迷程度，也深深地感染了我。他不只是在用眼睛选诗，简直是在用心灵选诗。

近两年来，中国的诗歌依然以突飞猛进的势头发展着，许多新的创作手段和技法层出不穷，令人耳目一新。其中有些是传统手法的繁衍与蜕变，有些则与传统完全不同，甚或相悖，可说是以一种全新的姿态闪亮登场，也是对传统的一种新的挑战。

面对如此繁多的创作技法和复杂的诗歌现象，李天靖、陈忠村既不偏废传统，也不扼杀新锐，而是以一种积极进取，甚至可说是一种赞赏欣喜的态度来迎接中外诗坛上涌现的各种新生气象的。为了使读者便于了解现代诗的表现手法与技巧，感受到现代诗歌的艺术魅力，他们在此书的目录编排上，依然采取了《一千只膜拜的蝴蝶》的编排体例，以诗的艺术技法的层面加以归类梳理，分隐喻、嬗变、悖论、解构、幻象、戏仿、反讽、象征、博弈、荒诞、反跌、婆娑、并置、离散、收敛、极简、映衬、拼接等约二十多个类别，使国外及近些年来中国诗坛上比较流行的一些主要的表现技法，甚至是目前比较前卫的一些表现理念，大致都能囊括。其中除了极个别的几类仍带有传统的表现色彩以外，其余绝大部分都以全新的理念加以归纳而出现在目录中的，故与传统又大相径庭，大异其趣。

例如，山东孔孚的诗曾引起过上海有些青年诗人的关注，城市诗社曾提出过“极简主义”的创作主张，李天靖、陈忠村注意到其中的合理因素，拈出了其中的“极简”一词加以归纳。又如，在传统的诗歌创作中，在激情的支配和驱遣下，往往会产生一气呵成的好诗。但现在有些诗人写诗，无论执笔或击键，往往数天内只凭感觉觅得一句半句，有如片鳞半爪，撷在一边，如有新的感受，再写出一句两句，俟相对成熟，积累到一定火

候时，再加以调整，组装成一首完整的诗。所以，现在有些新诗貌似简单，创作过程却相当艰辛。

当然，这种创作过程和写诗技法，在中国传统诗歌中也曾出现过，如最具象征意味和现代派色彩的古代诗人李贺与李商隐，他们有不少佳构妙篇，实际上也是先觅得诗句，反复推敲，然后在合适和成熟的基础上，再与其他诗句加以分配调整，组装成一首完整的歌行或律诗。即所谓的先得句，后成诗。这次李天靖、陈忠村特意把这一现象作为现代诗的一种创作技法和手段加以推出，说明他们已关心到了这一点，而这一独特的技法，也的确值得引起我们的探讨。

与《一千只膜拜的蝴蝶》一样，此书在每首诗的后面，也都辟有“视角”一栏，对每首诗加以深入浅出的解读。较之前者，此书的解读评析显得更加精炼、中肯，不作全面阐释，往往仅从一个“视角”出发，对一首诗的表现技法 and 艺术特点加以透析，总以不多的语言，便能击中要处，使诗顿然生色。

很显然，从选择诗篇、分类归纳，到安排体例、解读评析，他们在每一个环节上都曾殚精竭虑，呕心沥血，诚如杜甫所说的：“意匠惨淡经营中”，简直以作诗的态度来编撰此书了。

在经济大潮一次又一次的冲击下，诗歌已从主流文化的视线中消失了，越来越被边缘化，其境况还不如小说与散文。尽管如此，但我感到诗有两个高度，在当今社会中仍不应被低估的，一个是艺术的高度，另一个是精神的高度。

至今为止，诗仍应是语言艺术的最高范式。一种语言的变化发展及其极限，往往都是从诗开始并得到充分体现的，然后才波及到其他文体。而一个国家或民族的语言创造，又往往与诗人的名字联系在一起，如中国的屈原，英国的乔叟，德国的歌德，俄国的罗蒙诺索夫等，他们都对本国语言的发展作出过不可磨灭的伟大贡献。我们说一篇小说或散文简直像诗，那是

对小说或散文的褒奖；如果说一首诗怎么像散文或大白话，那是对诗的贬抑。凡此，都说明了人们对诗在艺术高度上的认可。

现在有些大腕腰缠万贯，但除了金钱和物欲，根本不知精神为何物；有些诗人尽管物质贫乏，四处流浪，但精神上却十分富足，对人的存在及其精神境界都有过不同程度的感受和领悟。一个小说家在写小说或改编电视连续剧的时候，为了吸引读者或观众，他往往会媚俗；但一个诗人在写诗的时候，他的精神是升华着的，决不会去媚俗，只有当他把诗写完，他才仿佛重回凡间（当然，我们也不排斥有些诗人故意以凡人的姿态写凡间）。因此，诗人在当今社会又有着“精神贵族”的称呼。他们也足以担当起这一殊荣。

也正是从这些意义上，我们可以说，一首优秀的诗作，它在艺术和精神两方面所达到的高度，往往是其他任何艺术形式所难以企及和取代的。而李天靖、陈忠村于此书中所精心遴选的一些诗篇，无论是中外诗坛名家，还是国内诗坛新秀叶匡政、娜夜、江非、俞强、寒烟、人邻、马莉、黄礼孩、韩高琦……他们的作品尽管风格不同，表现技法不一，但都从艺术或精神的层面达到了自身的高度。

如果你要了解中外现代诗的现状，那就请读此书吧！这是一个缩影，你会有收获的。

2006年8月15—18日

于上海社会科学院文学研究所



李天靖，华东师范大学《中文自修》杂志副编审，中国作家协会会员。
《上海诗人》“国风版”等专栏主持。

诗歌发表于《诗刊》、《星星》、《诗选刊》、《诗歌月刊》、《江南》、《上海文学》、《文学报》、《绿风》、《北京文学》、《青海湖》、《新诗界》、《中西诗歌》等。获《诗刊》、《人民文学》、《中国作家》、《文艺报》、《芒种》、《写作》等诗歌奖。

出版诗集《沙数与岛》、《镜中的火焰》、《等待之虚》、《李天靖短诗选——中英对照》等。编著《一千只膜拜的蝴蝶》、主编《海上诗坛六十家》（均为合作）。



陈忠村，原名陈忠强，20世纪70年代生于安徽萧县孙庄，暂住上海与蚌埠。

“70后诗群”重要诗人。

“打工诗歌”中坚诗人及精心维护者。

善于丹青与设计，作品在《星星》、《诗歌月刊》、《上海文学》等大赛中多次获奖。

主编或和他人合编《诗风》、《蚌埠诗选》、《安徽现代诗选》、《中国网络诗歌100家》、《中国网络诗歌年鉴》、《2002诗歌选》、《中国打工诗歌精选》等。

出版诗集《红信封》、《蓝港湾》、《黄月亮》、《一株站着开放的花》、《壁画中流淌的河》等。

目 录

序言 孙琴安

草地,灌木丛,被焚烧——隐喻

八月雾气弥漫	[美] 斯奈德	3
桃花	季振邦	4
飞白	许德民	6
琴	西渡	8
僧敲月下门	韩高琦	10

滴水中,寻找他噪音——嬗变

哑默的小男孩	[西班牙] 洛尔迦	15
药罐	野川	16
灰烬	[奥地利] 埃里希·傅立特	17
巴格特向情人发短消息:《疯狂的石榴树》	铁舞	18
笛子	瓦蓝	20

坐在两个红色口袋之间——婆婆

致大麻	翟永明	23
感觉	朱金晨	24
敦煌的月光	林染	26
孤独	李笠	28
昨夜	张海宁	29

盲人说,看见了星星——悖论

松落的百叶窗	[希腊]里索斯	33
在命运的暮色中	卢卫平	34
流产	张真	35
儿子	梅花落	38
清明时节的阳光	孙小伟	40

拿破仑,卖肉人常打它——解构

拿破仑	[捷克]赫鲁伯	45
手枪	欧阳江河	47
解构	洛夫	49
拆解	哑石	50

亚洲铜 亚洲铜击鼓之后——复沓

亚洲铜	海子	55
-----------	----	----

水怎样开始演奏	〔英〕休斯	56
苦楝树	江非	58

划过光寻你的血肉之躯——幻象

镜	〔西班牙〕维森特·阿莱桑德雷	63
正午,在一条无人的空地上	马莉	64
游动的黑影	〔瑞典〕特朗斯特罗姆	65
春天的双重视境	张曙光	67
姐姐,天终于黑了	小鱼儿	69
故居	李天靖	70

沾血的影子,急速滑落——戏仿

苍蝇	洛夫	75
布鲁各的两只猴子	〔波兰〕辛博尔斯卡	76
守夜人	余怒	78
一个人偷吃了燕子肉	车前子	79

燕子,是我飞翔的灵枢——比拟

转移	〔奥地利〕埃里希·傅立特	83
求乞的女孩,阳光跪在你面前	张烨	85
山羊	〔意大利〕萨巴	86
半个我正在疼痛	王小妮	87
音乐	〔法〕波德莱尔	89

永别 孙磊 91

一朵凋谢的紫罗兰 [英]雪莱 92

友谊 赵丽宏 93

爱比雪更冷 黄礼孩 95

兜风无时节 郑洁 96

预言 冉仲景 98

中国旗袍 红线 99

她喊我哥哥,喊我姐姐——别解

木匠 张况 103

葡萄藤 叶匡政 104

现实 柏桦 106

我只能把镜子擦得更亮——反讽

两只八哥 韩作荣 111

试着赞美这遭损毁的世界 [波兰]扎加耶夫斯基 112

不会下蛋的恐龙 严力 114

坏人 姚风 116

进入它从未具备的锋利——象征

空间 北岛 121

花朵 曲近 122

一枚穿过天空的钉子 于坚 123

在星空下	寒烟	125
关于	阿角	126

沙子不用吞咽就吃掉了——博弈

风暴中的甲壳虫(外一首)	[荷兰]凡·黑塞	131
黑鹰沿着雪坡加速	人邻	132

早已埋下一根生锈的钉——荒诞

瘦骨嶙峋的女孩	[加拿大]埃贝尔	137
高尔夫球场的两只白鹭	王明韵	139
安全套	常立	141

累了,不能像你一样生活——反跌

像杜拉斯一样生活	安琪	147
母系与男性语言	[美]查尔斯·帕斯	149

圣像听着,庄严而忧伤——素面

马	人邻	153
天鹅交配	[爱尔兰]米凯尔·朗利	154
猫	李郁葱	156
母亲	娜夜	158
祈祷	[希腊]卡瓦菲	160
美术展览馆构图	孙晓刚	161

白桦	[俄] 叶赛宁	162
泥土的记忆	俞强	164

月亮快速俯冲像花瓣散开——谵妄

我习惯于你的重量	海岸	167
一千年一万年	王乙宴	169
在瑟瑟西风之上盛开	李天靖	171

减略到几乎无助,几近虚无——极简

春日远眺佛慧山	孔孚	177
伪现代人	官玺	178
史诗 2000	伊沙	178

加上西风,再加上瘦马——并置

夕光中的蝙蝠	西川	183
灯	白连春	185
减法:十一月	汗漫	187
一只钟的生产流程	谢湘南	189
一条河在壁画中流淌	陈忠村	190
滴水凹	还非	192

滴下血,增添世界的新鲜——离散

观察乌鸦的十三种方法	[美] 斯蒂文斯	197
------------------	----------	-----

几粒沙子	蓝蓝	201
有雪的风景:拉卜楞	阿信	204

所有的梦,长出新的羽衣——收敛

乌鸦啜饮了阳光	〔德〕马·道滕代	209
天:色	李亚伟	210
手指的流露	默默	212

但它始终没有闪闪发亮——映衬

这个时辰里的灯是如何点亮的	臧棣	217
陶片	赵宏兴	218
上海 最想多认识几条路	陈忠村	220

唱歌的喷泉打湿诗歌裤子——拼接

后现代主义讲座之一	许德民	225
后记	李天靖	229

CONTENTS

Preface Sun Qinan

Metaphor — Grass, shrub, be burned

August In a Fog [USA] Gary Snyder 3
Peach Blossom Ji Zhenbang 4
Blank Xu Demin 6
Qin Xi Du 8
A Monk Is Knocking At a Door By Moonlight Han Gaoqi 10

Transmutation — In search of his voice, in drip-dropping

A Mute Boy [Spain] F.G. Lorca 15
Herb Pot Ye Chuan 16
Ashes [Austria] Erich Fried 17
Baghdad Sent His Lover a Message: *A Crazy Megranate Tree*
..... Tie Wu 18
Flute Wa Lan 20

Whirling — Between two red pockets

To Marijuana	Zhai Yongming	23
Feeling	Zhu Jinchun	24
Tunhuang's Moonlight	Lin Ran	26
Solitude	Li Li	28
Last Night	Zhang Haining	29

Paradox — A blindman says, he has seen stars

The Loosen Blind	[Greece] Yannis Ristos	33
In Twilight of Fate	Lu Weiping	34
Abortion	Zhang Zhen	35
Son	Meihualuo	38
Sunlight in the Days of Commemorating the Dead	Sun Xiaowei	40

Deconstruction — Napoleon, always beaten by a butcher

Napoleon	[Czech] Miroslav Holub	45
Pistol	Ouyang Jianghe	47
Deconstruction	Luo Fu	49
Unfasten	Ya Shi	50

Repetition — After Asian, Asian Copper beats a drum

Asian Copper	Hai Zi	55
--------------------	--------	----